Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wspólnie przystąpił tłum przeciw nim i dowódcy straży rozdarłszy ich szaty kazali chłostać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wraz z nimi wystąpił też przeciw nim tłum, a pretorzy zdarli z nich szaty i kazali wychłostać.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wspólnie przystąpił tłum przeciw nim, i komendanci rozdarłszy ich szaty rozkazywali bić rózgą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wspólnie przystąpił tłum przeciw nim i dowódcy straży rozdarłszy ich szaty kazali chłostać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oskarżycieli poparł też tłum. Pretorzy kazali więc zedrzeć z nich szaty i wychłostać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wystąpił tłum przeciwko nim, a pretorzy zdarli z nich szaty i kazali wychłostać *ich* rózgami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powstało pospólstwo przeciwko nim, a hetmani rozdarłszy szaty ich, kazali je siec rózgami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbieżał się człowiek pospolity przeciw nim, a urząd rozdarszy szaty ich, kazał je siec rózgami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbiegł się tłum przeciwko nim, a pretorzy kazali zedrzeć z nich szaty i siec ich rózgami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wraz z nimi wystąpił też przeciwko nim tłum, a pretorzy, zdarłszy z nich szaty, kazali ich siec rózgami;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Razem też z nimi wystąpił przeciwko nim tłum. Wtedy strategowie zdarli z nich szaty i rozkazali ich wychłostać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I cały tłum wystąpił przeciw nim. A dowódcy kazali zedrzeć z nich szaty i wychłostać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Także tłum nastawał na nich. Sprawujący zatem władzę zdarli z nich szaty i wydali na chłostę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tłum przyłączył się do tego oskarżenia, a dowódcy kazali zedrzeć z nich szaty i ukarać chłostą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy przeciw nim wystąpił także tłum, strategowie zdarli z nich szaty i kazali wychłostać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І збіглася юрба проти них, і воєводи, роздерши

[1)] <x>540 11:25</x>; <x>590 2:2</x>

		Рафаїла Турконяка	їхній одяг, наказали бити їх палицями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc tłum rzucił się przeciwko nim, a urzędnicy rozdarli ich szaty oraz nakazywali ich chłostać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tłum dołączył do ataku na nich i sędziowie zdarli z nich szaty i nakazali ich wychłostać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powstał przeciwko nim tłum, a urzędnicy miejscy, zdarłszy z nich szaty wierzchnie, nakazali ich bić rózgami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Cały tłum zwrócił się wtedy przeciwko Pawłowi i Sylasowi, a sędziowie nakazali zedrzeć z nich ubranie i ubiczować ich.